

Ο ΝΑΥΑΓΟΣ ΤΗΣ ΚΥΝΘΙΑΣ

(Μυθιστόρημα 'Ιουλίου Βέρν και 'Ανδρέου Λωρρή)

[Μετάφρ. Α. Π. Κουρτίδου.]

[Συνέχεια. Βλ. σελ. 389]

Πρὸ τῆς παρελεύσεως τετάρτου τῆς ὥρας ἐγένετο καταφανὲς ὅτι ἡ 'Αλάσκα ὑπερέπλει τοῦ ἄλλου πλοίου, οὐ τὸ σκάφος ἤρξατο ὠρῶμενον διὰ γυμνοῦ ὀφθαλμοῦ. Οὐ μόνον ἰστιοδρόμει δι' ὑποπνέοντος ἀνέμου, ἀλλὰ καὶ ἡ διεύθυνσις αὐτοῦ ἐσχημάτιζε πρὸς τὴν τῆς 'Αλάσκας ὀξυτάτην γωνίαν.

'Αλλ' αἴφνης μεταβολὴ τις ἐπῆλθεν ἐν αὐτῷ. Καπνὸς πυκνὸς ἀνέθορε τῆς καπνοδόχου, ἀφήσας ὀπίσω αὐτοῦ μακρὸν μέλανα θύσσανον. Τώρα ἐπλεεν ἀτμοδρομοῦν καὶ καθ' ἣν ἡ 'Αλάσκα διεύθυνεν.

— Δὲν μένει πλέον ἀμφιβολία, τὸ "Αλβατρος εἶνε! ἐψιθύμισεν ὁ "Ερικ.

Καὶ διέταξε τὸν ἀρχιμηχανικὸν νὰ ἐπισπεύσῃ ἔτι τὸν δρόμον τοῦ πλοίου. Διήνυσεν ἤδη δεκατέσσαρα μίλια, μετὰ ἐν δὲ τέταρτον διήνυσε δεκαεῖς.

Τὸ ἄλλο πλοῖον δὲν εἶχεν εἰσέτι ἀποκτήσῃ ἴσῃν ταχύτητα, δι' ἣν ἡ 'Αλάσκα ἐξηκολούθει ὑπερπλέουσα αὐτοῦ. Μεθ' ἡμίσειαν ὥραν εἶχε προσεγγίσει τοσοῦτον ὥστε οἱ ἐπ' αὐτῆς ἔβλεπον εὐκρινῶς τὰ ἐξαρτήματά του, τοὺς ἀνδρας τοῦ πληρώματος, οἵτινες ἐξετέλουν τοὺς χειρισμούς, καὶ τέλος τὰ ἄφραστα τῆς πρύμνης καὶ τὴν λέξιν "Αλβατρος.

Ὁ "Ερικ διέταξε νὰ ὑψωθῇ ἡ σουηδικὴ σημαία· παρευθὺς δὲ τὸ "Αλβατρος ἤρε τὴν ἀστερόεσσαν σημαίαν τῆς Ἀμερικανικῆς συμπολιτείας.

Μετὰ τινα ἔτι λεπτὰ τὰ δύο πλοῖα μόλις τριακόσια ἢ τετρακόσια μέτρα θ' ἀφίσταντο ἀλλήλων.

Τότε ὁ κυβερνήτης τῆς 'Αλάσκας, ἐπὶ τῆς γεφύρας ἰστάμενος, ἐκάλεσε διὰ τηλεφώνου τὸ "Αλβατρος ἀγγλιστί.

— Αἱ!... ἀπὸ τὸ πλοῖον!... Ἐπιθυμῶ νὰ ὁμιλήσω μὲ τὸν πλοίαρχόν σας!

Τὴν στιγμήν ἐκείνην ἀνῆλθέ τις ἐπὶ τὸ κατάστρωμα τοῦ "Αλβατρος, ἦτο δὲ ὁ Τούδωρ Βράουν.

— Ἐγὼ εἶμαι ὁ πλοίαρχος τοῦ θαλαμηγοῦ τούτου, εἶπε. Τί μὲ θέλετε;

— Ἐπιθυμῶ νὰ μάθω ἂν ἔχετε ἐπὶ τοῦ πλοίου σας τὸν Πατρίκιον Ὀδόνογαν.

— Ὁ Πατρίκιος Ὀδόνογαν εἶνε ἐπὶ τοῦ πλοίου μου καὶ θὰ σᾶς ἀπαντήσῃ αὐτοπροσώπως, ἀπεκρίθη ὁ Τούδωρ Βράουν.

Νεύσαντος δὲ αὐτοῦ, ἀνθρωπὸς τις ἀνέβη εἰς τὴν γεφυραν.

— Ἴδου ὁ Πατρίκιος Ὀδόνογαν, προσεῖπεν ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ "Αλβατρος. Τί τὸν θέλετε;

Ὁ "Ερικ καίτοι πρὸ τόσου χρόνου ἐπόθει τὴν συνέντευξιν ταύτην, καίτοι ἐξεκίνησε τόσον μακροθεν πρὸς ἐπίτευξιν αὐτῆς, ἐντούτοις εὐρεθεὶς ἀπροσδοκῆτως ἐνώπιον τοῦ πυρρότρυχος καὶ σιμοῦ τὴν ρίνα ἀνθρώπου, ὅστις προσέβλεπεν αὐτὸν ὑπόπτως, περιέπεσεν εἰς ἀμηχανίαν ἀγνοῶν τί νὰ ἐρωτήσῃ. Ἀλλὰ τέλος συγκεντρώσας τὰς ιδέας αὐτοῦ·

— Ἐγὼ ἀνάγκην νὰ ὁμιλήσω διὰ μακρῶν καὶ ἐμπιστευτικῶς μαζί σας, εἶπε. Σᾶς ζητῶ ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν καὶ διὰ νὰ σᾶς εὕρω ἦλθα εἰς αὐτὰς τὰς θαλάσσας. Ἐρχεσθε εἰς τὸ πλοῖόν μου:

— Δὲν σᾶς γνωρίζω καὶ εἶμαι καλὰ ἐδῶ ποῦ εἶμαι, ἀπήντησεν οὗτος.

— Ἄλλ' ἐγὼ σᾶς γνωρίζω! Ἐμαθα ἀπὸ τὸν Βόουλες τῆς Νέας ὸρκης ὅτι παρευρέθητε εἰς τὸ ναυάγιον τῆς Κυνθίας, καὶ ὅτι τοῦ ἐκάματε πολλὰς λόγον διὰ τὸ «παιδί τοῦ σοσιβίου.» Ἐγὼ εἶμαι αὐτὸ τὸ παιδί, καὶ δι' αὐτὸ ἤθελα νὰ σᾶς ζητήσω ὅσας πληροφορίας ἔχετε δι' ἐμέ.

— Ἀπὸ ἄλλον νὰ τὰς ζητήσετε, ἐγὼ δὲν ἔχω διόλου ὄρεξι νὰ σᾶς τὰς δώσω!

— Θέλετε νὰ ὑποθέσω ὅτι αἱ πληροφορίες αὐταὶ δὲν σᾶς τιμοῦν;

— Ὑποθέσατε ὅ, τι θέλετε, τὸ ἴδιο μοῦ κάνει, ἀντεῖπεν ὁ Πατρίκιος Ὀδόνογαν.

Ὁ "Ερικ εἶχεν ἀποφασίσῃ νὰ μείνῃ ἀτάραχος.

— Εἶναι προτιμότερον νὰ μοῦ εἰπῆτε μὲ τὸ καλὸν αὐτὰς τὰς πληροφορίας, αἱ ὅποιαί μ' ἐνδιαφέρουν τόσον πολὺ, παρὰ νὰ ἐκτεθῆτε εἰς τὸν κίνδυνον νὰ σᾶς τὰς ζητήσω εἰς τὸ κακουργοδικεῖον, προσεῖπεν ἀπαθέστατος.

— Σ τὸ κακουργοδικεῖον!... Ἐνας λόγος εἶνε. Μὰ δὲν ῥωτᾶτε ἂν ἔμπορῆτε καὶ νὰ μὲ πάτε; ἀπεκρίθη ὁ Ὀδόνογαν.

Τότε παρενέβη ὁ Τούδωρ Βράουν.

— Βλέπετε ὅτι δὲν ἐξαρτᾶται ἀπ' ἐμέ νὰ λάβητε τὰς πληροφορίας τὰς ὁποίας ζητεῖτε, εἶπεν εἰς τὸν "Ερικ. Τὸ καλλίτερον λοιπὸν εἶνε νὰ ἐξακολουθήσωμεν τὸν δρόμον μας, ὁ καθεὶς ὅπως θέλει.

— Διατί ὁ καθεὶς ὅπως θέλει; Τὸ ἀπλούστερον δὲν εἶνε νὰ ὁμοπλοήσωμεν ἕως ὅτου φθάσωμεν εἰς πολιτισμένον τόπον διὰ νὰ κανονίσωμεν τὰς μεταξὺ μας ὑποθέσεις; εἶπεν ὁ κυβερνήτης τῆς 'Αλάσκας.

— Δὲν εἰξεύρω νὰ ἔχωμεν ὑποθέσεις ἀναμεταξύ μας καὶ δὲν ἔχω ἀνάγκην γῆς συντροφίας κανενός, ἀπήντησεν ὁ Τούδωρ Βράουν, ἐτοιμασθεὶς νὰ κατέλθῃ τῆς γεφύρας.

Ὁ "Ερικ ἐπέσχεεν αὐτὸν διὰ νεύματος.

— Κυβερνήτα τοῦ "Αλβατρος, ἀνέκραξεν, εἶμαι ἐντεταλμένος εἰδικὴν ἀποστολὴν ὑπὸ τῆς κυβερνήσεώς μου, καὶ ὑπὸ τὴν ιδιότητά μου ταύτην τὴν ἐποπτεῖαν τῆς τάξεως ἐν τῇ θαλάσῃ!

Σὰς καλῶ λοιπὸν νὰ μοὶ ἀνακοινώσητε ἀμέσως τὰ ναυτιλιακά σας ἔγγραφα!

Ὁ Τούδωρ Βράουν οὐδ' ἀπαντήσεως ἤξιωσε τὸν κυβερνήτην τῆς *Ἀλάσκας*, ἰλλὰ κατῆλθε τῆς γεφύρας μετὰ τοῦ Ὀδόνογαν.

Ὁ Ἔρικ ἀνέμεινε δύο λεπτά, μεθ' ἃ προσεῖπε:

— Κυβερνήτα τοῦ *Ἀλβατρος*, κατηγορεῖσθε ὅτι ἀπεπειράθητε νὰ καταστρέψητε τὸ πλοῖόν μου ἐπὶ τῆς *Κρύας Ξέρας* τῆς νήσου Σέν, καὶ καλεῖσθε νὰ ἀπολογηθῆτε διὰ τὴν κατηγορίαν ταύτην ἐνώπιον ναυτοδικείου! Ἄν δὲν ὑπακούσητε εἰς τὴν κλῆσιν ταύτην, τὸ καθῆκόν μου ἀπαιτεῖ νὰ σὰς ἀναγκάσω διὰ τῆς βίας.

— Δοκιμάσατε ἂν σὰς βαστᾷ! ἀνέκραξεν ὁ Τούδωρ Βράουν, δούς ἅμα διαταγὴν νὰ ἐκινήσῃ τὸ πλοῖον.

Κατὰ τὴν συνδιάλεξιν ταύτην τὸ *Ἀλβατρος* εἶχε στραφῆ ἐπαισθητῶς ἀποτελέσαν ὀρθὴν γωνίαν μετὰ τῆς πύρας τῆς *Ἀλάσκας*. Αἶφνης ἡ ἐλιξ αὐτοῦ κινηθεῖσα ἐπληξε τὰ ὕδατα, ἅτινα ἐπήφρισαν ἀναταραχθέντα. Ὁξὺς καὶ μακρὸς συριγμὸς ἤκουσθη καὶ τὸ *Ἀλβατρος* ὀλισθῆσαν ἐπὶ τῶν κυμάτων ἀπῆλθεν ὀλοταχῶς χωροῦν πρὸς τὸν Βόρειον Πόλον.

Μετὰ δύο λεπτά ἡ *Ἀλάσκα* ὄρμα εἰς καταδίωξιν αὐτοῦ.

III.

Κατοροβολισμοί.

Ἐν ᾧ ὁ Ἔρικ κατεδίωκε τὸ *Ἀλβατρος*, διέταξε νὰ ἐτοιμάσῃσι τὸ τηλεβόλον, ὅπερ ἡ *Ἀλάσκα* ἔφερεν ἐπὶ τῆς πύρας· τοῦτο δὲ ἀπῆτησε πολὺν χρόνον, δι' ὃ ὅτε ἀπηλλάγη τοῦ κενδρωτοῦ περιβλήματος, καὶ ἐγεμίσθη, ὁ ἐχθρὸς ἦτο ἤδη ἐκτὸς τῆς ὄλκῆς αὐτοῦ. Βεβαίως ἐν τῷ μεταξύ χρόνῳ εἶχεν ἐπιταχύνῃ οὗτος τὸν δρόμον καὶ προέπλεεν ἤδη τρία ἢ τέσσαρα μίλλια. Ἡ ἀπόστασις αὕτη δὲν εἶνε μὲν ὑπέρμετρος εἰς τηλεβόλον Γκάτλιγγ· ἀλλ' ἀφ' οὗ ἡ μὲν θάλασσα ἐσαλεύετο, τὰ δὲ πλοῖα ἀμφοτέρα ἠτμοδρόμου ὀλοταχῶς, τὸ δὲ ἀμερικανικὸν θαλαμηγὸν λίαν στενὸν παρεῖχε σκοπόσημον, πιθανώτατον ἦτο ὅτι αἱ σφαῖραι αὐτοῦ θὰ ἐπιπτον εἰς τὴν θάλασσαν ἀστοχῶσαι τοῦ *Ἀλβατρος*. Προτιμότερον λοιπὸν ἐθεωρήθη ν' ἀναβληθῆ ἡ ἔναρξις τοῦ πυρός. Μετ' ὀλίγον ἄλλως τε ὁ πρόπλους τοῦ θαλαμηγού, δὲν ἠλαττώθη μὲν ἀλλ' ἔπαυσεν ἀυξάνων. Κατεδείχθη δὲ ὅτι ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα ἦσαν ὁμοίως ταχύπλοα. Τὸ ἀνὰ μέσον αὐτῶν διάστημα διέμεινε τὸ αὐτὸ ἐπὶ πολλὰς ὥρας.

Ἐν τούτοις ἡ βεβιασμένη ἐκείνη πορεία ἀπῆτησεν ὑπερβολικὴν κατανάλωσιν γαιανθράκων, οἷτινες ὅσημέραι κηθίσταντο σπανιώτεροι ἐπὶ τῆς *Ἀλάσκας* φόβος δὲ ὑπῆρχε μὴ ἀποβῆ ἀνωφελῆς καὶ ματαία ἡ βαρεῖα ἐκείνη θυσία, ἂν δὲν προέφθανον τὸ *Ἀλβατρος* μέχρι τῆς νυκτός.

Ὁ Ἔρικ καθῆκον ἐθεώρησεν ἐν τῇ κρισιμωτάτῃ ἐκείνῃ στιγμῇ, νὰ ἐρωτήσῃ τὴν γνώμην τοῦ πληρώματος. Συγκαλέσας αὐτὸ ἐπὶ τοῦ καταστρώματος ἀνεκοίνωσεν εἰλικρινῶς καὶ ἐν παρρησίᾳ ὅποια τις ἦτο ἡ κατάστασις τῶν πραγμάτων.

— Φίλοι μου, εἶπεν, εἰζεύρετε περὶ τίνος πρόκειται· νὰ συλλάβωμεν καὶ νὰ παραδώσωμεν εἰς τὸ ναυτοδικεῖον τὸν κακοῦργον, ὁ ὅποιος ἀπεπειράθη νὰ μᾶς ἐξολοθρεύσῃ ὅλους εἰς τὴν *Κρύαν Ξέραν* ἢ νὰ τὸν ἀφήσωμεν νὰ διαφύγῃ! Μόλις μᾶς μένουσι κάρβουνα δι' ἕξ ἡμέρας. Πᾶσα λοιπὸν ἀπομάκρυνσις ἀπὸ τὸν δρόμον μας θὰ μᾶς ἀναγκάσῃ νὰ τελειώσωμεν μὲ τὰ παντὰ τὸ ταξίδι μας, ἴσως μάλιστα μᾶς ἐμποδίσῃ νὰ ἐπιτύχωμεν καὶ τὸν σκοπὸν μας. Ἀλλὰ συλλογισθῆτε ὅτι τὸ *Ἀλβατρος* περιμένει ἀφεύκτως νὰ νυκτώσῃ διὰ νὰ μᾶς διαφύγῃ. Ἀπόλυτος λοιπὸν ἀνάγκη εἶνε νὰ κρατῶμεν αὐτὸ ἐντὸς τῆς ἀκτίνος τῆς ἠλεκτρικῆς ἡμῶν ἐστίας καὶ νὰ μὴ ἐλαττώσωμεν τὸν δρόμον μας. Ἄλλως τε εἰμεθα βέβαιοι, ὅτι τὸ ἐχθρικὸν πλοῖον εἴτε αὔριον εἴτε μεθαύριον θὰ σταματήσῃ εἰς τὸν φραγμὸν τῶν αἰώνιων πάγων, οἱ ὅποιοι εὐρίσκονται πρὸς τὸν πόλον, εἰς τὴν 78^{ην} ἢ 79^{ην} μοῖραν. Ἀλλὰ δὲν ἠθέλησα νὰ ἐξακολουθήσω τὴν καταδίωξιν ταύτην χωρὶς νὰ σὰς ἐρωτήσω ἂν τὴν ἐπιδοκιμάζετε καὶ ἂν δέχεσθε ἐκ προτέρων τὰς συνεπεῖας τὰς ὁποίας δύναται νὰ ἐπιφέρῃ.

Οἱ ἄνδρες τοῦ πληρώματος συνεννοήθησαν πρὸς ἀλλήλους χαμηλοφώνως, ἀνέθηκαν δὲ εἰς τὸν Ἔρσεβον νὰ ἐκφράσῃ τὴν γνώμην των.

— Ἡ γνώμη μας εἶνε ὅτι ἡ *Ἀλάσκα* πρέπει νὰ κάμῃ τ' ἀδύνατα δυνατὰ διὰ νὰ πιάσῃ τὸ *Ἀλβατρος*, εἶπεν ὁ πρόφην ἀλιεύς ἡσύχως.

— Πολὺ καλά· θὰ κάμωμεν τὰ ἀδύνατα δυνατὰ, ἀπήνητησεν ὁ Ἔρικ.

Βέβαιος πλέον ὅτι τὸ πλήρωμα ὁμοφρόνει δὲν ἐφείσθη ἀνθράκων καὶ κατώρθωσε νὰ διατηρήσῃ τὴν αὐτὴν μεταξύ τῶν πλοίων ἀπόστασιν, μεθ' ὅλους τοὺς ἀπελπιστικὸς ἀγῶνας τοῦ Τούδωρ Βράουν. Ἄμα τῇ δύσει τοῦ ἡλίου ὁ ἠλεκτρικὸς ὀφθαλμὸς τῆς *Ἀλάσκας* ἀνήφθη ἐπὶ τοῦ μεγάλου ἰστοῦ καὶ προσηλώθη ἀμειλίκτως ἐπὶ τοῦ *Ἀλβατρος* μέχρι πρωΐας. Κατὰ τὴν νύκτα τὸ ἀνὰ μέσον τῶν πλοίων διάστημα διετηρήθη τὸ αὐτό. Ἡ αὐγὴ εὗρεν ἀμφοτέρα πλέοντα πρὸς τὸν πόλον. Τὴν μεσημβρίαν γενομένης ἠλιακῆς παρατηρήσεως ἐφάνη ὅτι ἡ *Ἀλάσκα* εὐρίσκετο ἐπὶ τῆς 78°21' 14" βορείου πλάτους καὶ 98° ἀνατολικῆς μήκους.

Οἱ πλέοντες πάγοι, οἷτινες δὲν εἶχον φανῆ ἀπὸ δέκα ἢ δεκαπέντε ἡμερῶν ἤρξαντο γινόμενοι πάλιν πολυάριθμοι. Ἡ *Ἀλάσκα* ἐνίοτε ἤνοιγε διὰ τοῦ ἐμβόλου τὸν φραγμὸν αὐτῶν ὡς ἄλλοτε ἐν τῇ θαλάσῃ τοῦ Βαρίνου. Ὁ δ' Ἔρικ βέβαιος ὦν ὅτι μετ' οὐ πολὺ ἐμελλε νὰ ἐπιφανῆ ἡ

συμπαγῆς τῶν πάγων στερεὰ ἐπλαγιοδρόμησεν ὀλίγον δεξιὰ τοῦ "Αλβατρος ὥστε ν' ἀποφράξῃ τὴν πρὸς ἀνατολὰς ὁδόν, ἂν τοῦτο ἐπεχειρεῖ νὰ μεταβάλλῃ διεύθυνσιν, βλέπον ὅτι παρεκωλύετο ὑπὸ τῶν πάγων ὁ πρὸς βορρᾶν πλοῦς αὐτοῦ.

Ἡ προφύλαξις αὕτη ἀπεδείχθη λίαν συνετῆ, διότι περὶ τὴν δευτέραν ὥραν μακρὰ ἑκτασις πάγων διεγράφη εἰς τὸν ὀρίζοντα. Παρευθὺς τὸ ἀμερικανικὸν θαλαμηγὸν ἐτράπη πρὸς δυσμὰς ἀναχθὲν τέσσαρα ἢ πέντε μίλλια. Ἡ "Αλάσκα παρηκολούθησε τὸν χειρισμὸν τοῦτον, πλαγιοδρομήσασα πρὸς ἀριστερὰν τοῦ "Αλβατρος ὅπως ἀποκόψῃ τὴν πορείαν αὐτοῦ, εἰ ἀπεπειράτο νὰ στραφῇ πρὸς νότον.

Ἡ "Αλάσκα βεβαία οὖσα περὶ τῆς διευθύνσεως ἦν κατ' ἀνάγκην ἐμελλε νὰ τραπῇ τὸ "Αλβατρος προσεπάθει νὰ ὠθήσῃ αὐτὸ κατὰ τῶν πάγων. Τὸ θαλαμηγόν, διασάζον, παρακωλυόμενον ὑπὸ τῶν πλεόντων κρυστάλλων, μετέβαλλε πορείαν ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν ὅτε μὲν πρὸς βορρᾶν ἐπιβάλλον ὅτε δ' ἀπελπιστικῶς πρὸς δυσμὰς ὁρμῶν.

Ὁ "Ερικ ἀπὸ τῆς σκοπιάς προσεῖχε συντόνας εἰς τὰς ψευδεῖς ἐκείνας κινήσεις ὅπως ματαιώσῃ αὐτὰς διὰ κινήσεων ἀναλόγων, ὅτ' αἴφνης εἶδεν ὅτι τὸ θαλαμηγόν ἔστη, ἐστράφη βιαίως, προβάλλον τὴν πρῶραν αὐτοῦ. Μικρὰ λευκὴ γραμμὴ πρὸς δυσμὰς ἐκτεινομένη, ἀπεδείκνυεν ὅποια ἦτο ἡ αἰτία τοῦ χειρισμοῦ ἐκείνου. Τὸ "Αλβατρος ἐνέπεσεν εἰς τὸν μυχὸν ἀληθοῦς κόλπου σχηματιζομένου ὑπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ αὐχένος τῆς παγκιῆς στερεᾶς καὶ ὡς θηρίον συγκλεισθὲν ἐν τῇ φωλεᾷ ὑπὸ ἀγέλης θηρευτικῶν κυνῶν, ἐστράφη κατὰ τῆς "Αλάσκας πρὸς ἐσχάτην ἄμυναν.

Πρὶν κατέλθῃ εἰς τὸ κατὰστρωμα ὁ κυβερνήτης τῆς "Αλάσκας ὄλμος διήλθεν ὑπὲρ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ συρίζων.

Τὸ "Αλβατρος λοιπὸν ἦτο ὠπλισμένον καὶ ἐσκόπει ν' ἔντισταθῇ!

— Καλλίτερα ὅτι συνέβη οὕτω καὶ ὅτι αὐτοὶ ἐπυροβόλησαν πρῶτοι! εἶπεν ὁ "Ερικ διατάξας ν' ἀντιπυροβολήσωσιν.

Ὁ ὄλμος οὗτος δὲν ἐπέτυχε τοῦ σκοποῦ περισσώτερον τοῦ ἄλλου, ἔπεσε δὲ διακόσια ἢ τριακόσια μέτρα ἀπὸ τοῦ "Αλβατρος. Ἄλλ' ἡ μάχῃ ἤρχισε πλέον, καὶ αἱ βολαὶ μετ' ὀλίγον ἐγένοντο εὐστοχώτεραι. Βόμβα τοῦ ἀμερικανικοῦ πλοίου συνέτριψε τὴν μεγάλην κεραίαν τῆς "Αλάσκας, ἐνέσκηψεν εἰς τὸ κατὰστρωμα, καὶ ἐπραγεῖσα ἐφόνευσε δύο ἄνδρας. Ὅβις τῆς "Αλάσκας ἐπληξέτο ἐπίστεγον τοῦ "Αλβατρος καὶ μεγάλην ἐπήνεγκε φθοράν. Πολλὰ ἐκατέρωθεν σφαῖραι ἐνεπάγησαν εἰς τὰ σκάφη, ἢ διήλασαν τὰ ἐξαρτήματα τῶν ἀντιμαχομένων πλοίων.

Ἡ "Αλάσκα καὶ τὸ "Αλβατρος προσήγγιζον βαθμηδόν, στρεφόμενα αἰφνης ὅπως κανονοβόλωσι διὰ πάντων τῶν ἐπὶ τῆς μιᾶς πλευρᾶς τηλεβό-

λων αὐτῶν, ὅτε βρονταὶ ἰσχυρόταται ἀνεμίχθησαν πρὸς τὸν βρόμον τῶν κανονοβολισμῶν, οἱ δὲ ναῦται ὑψώσαντες τὴν κεφαλὴν εἶδον τὸν οὐρανὸν καταμέλανα πρὸς ἀνατολὰς.

Ἐμάρτο ἄρα γε καταγίγεις τις ἢ ὀμίχλη ἢ χιονοστρόβιλος νὰ παράσχῃ εὐκαιρίαν εἰς τὸν Τούδωρ Βράουν ὅπως διαφύγῃ; Ὁ "Ερικ ἀπεφάσισε νὰ προλάβῃ τοῦτο ἀντὶ πάσης θυσίας, καὶ διέταξεν ἐμβολὴν κατὰ τοῦ πολεμίου. Ὀπλίσας τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ διὰ ξιφῶν καὶ πελέκεων διηύθυνε τὴν "Αλάσκαν ὀλοταχῶς κατὰ τοῦ θαλαμηγοῦ.

Ὁ Τούδωρ Βράουν ὑπεχώρησε παραπλέων τὴν στερεὰν τῶν πάγων ἑκτασιν, καὶ κανονοβόλων ἐκ τῆς πρῶτης ἀνὰ πέντε λεπτά. Ἄλλὰ τὸ στάδιον τῆς δράσεως αὐτοῦ εἶχε περιορισθῆ τὰ μέγιστα. Βαθυμῆδὸν στενώτερον εἰργόμενος μεταξὺ τῆς χερσονήσου τοῦ πάγου καὶ τῆς "Αλάσκας, εἶδεν ὅτι οὐδεμία ἄλλη ὑπελείπετο αὐτῷ σωτηρίας ἐλπίς εἰμὴ μόνον ν' ἀποτολμησῇ ἐξοδόν τινα καὶ ν' ἀναχθῇ εἰς τὴν ἐλευθέραν θάλασσαν· ἀπεπειράθη λοιπὸν ταύτην μετὰ ψευδεῖς τινὰς κινήσεις σκοπούσας νὰ ἐξαπατήσωσι τὸν ἀντίπαλον.

Ὁ "Ερικ προσεποιεῖτο ὅτι οὐδὲν ἔβλεπε. Τὴν στιγμὴν δὲ ἀκριβῶς καθ' ἣν τὸ "Αλβατρος, ὀλοταχῶς ἀτμοδρομοῦν, ἔφθασε πρὸς τὴν "Αλάσκαν, αὕτη ἐφώρμησε κατ' αὐτοῦ διὰ τοῦ χαλυβδίνου ἐμβόλου τῆς.

Τρομερὰ ἐγένετο ἡ σύρραξις. Χαῖνον τραῦμα ἠνοίχθη εἰς τὰ πλευρὰ τοῦ θαλαμηγοῦ, ὅπερ ἐμπλησθὲν ὕδατος ἔστη ἀκίνητον, ἀδυνάτου καταστάντος παντὸς χειρισμοῦ. Ἡ "Αλάσκα ἐτόιμως ὀπισθοχωρήσασα ἐμελλε νὰ ἐπαναλάβῃ τὴν ἐφοδον, ἀλλὰ δὲν προέλαβεν.

Ἡ λαῖλαψ ἐπέσκηψεν. Καταγίζων εὖρος ἤρξατο πνέων συνοδευόμενος ὑπὸ χιονοστρόβιλου, ὅστις οὐ μόνον φοβερὰ ἀνήγειρε κύματα, ἀλλ' ἀπώθει καὶ πρὸς τὸν κόλπον, ἐν ᾧ εὐρίσκοντο ἀμφοτέρα τὰ πλοῖα, πελωρίους ὄγκους πλεόντων πάγων. Ὁ "Ερικ ἐνόησεν ὅτι οὐδὲ στιγμὴν ἐπετρέπετο νὰ βραδύνη ἀλλ' ἔπρεπε νὰ ἐξέλθῃ ἀμέσως τοῦ μυχοῦ, ἐν ᾧ ἐκινδύνευε ν' ἀποκλεισθῇ. Στραφεὶς πρὸς ἀνατολὰς ἐπάλασε κατὰ τοῦ ἀνέμου, κατὰ τῶν χιόνων, κατὰ τῆς ὠρυομένης τῶν πάγων στρατιάς.

Ἄλλὰ μετὰ μικρὸν ἐδέησε νὰ ὁμολογήσῃ ὅτι τὸ ἐπιχείρημα ἦτο ἀνέφικτον. Ὁ κλύδων μετὰ τηλικαύτης λύσεως ἐμείνετο ὥστε οὔτε ἡ μηχανὴ τῆς "Αλάσκας, οὔτε τὸ χαλυβδίνον αὐτῆς ἐμβολὸν ἠδύνατο νὰ κατορθώσωσι πλέον τι. Τὸ πλοῖον οὐ μόνον ὀλίγον προὔχρει, ἀλλ' ἐνίστε ἠναγκάζετο νὰ ὀπισθοδρομῇ πολλὰ μέτρα. Οἱ ἰστοὶ αὐτοῦ ἔτριζον ὑπὸ τὴν φοβεράν τοῦ ἀνέμου πνοήν. Πυκνὴ χιών ἐπιζοφοῦσα τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκτυφλοῦσα τὸ πλήρωμα ἐκάλυπτεν ἤδη τὸ κατὰστρωμα καὶ τὰ ἄρμενα. Οἱ πάγοι συσσωρευόμενοι καὶ ἐπιπρο-

σθούντες ἀνήγειρον, εἰς ἐκάστην ῥιπήν, ἀνυπέροχλητον τείχος. Ὅθεν ὁ Ἔρικ ἠναγκάσθη νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν ἀκτὴν τῆς παγκιῆς στερεᾶς ἀναζητῶν μυχόν τινα νὰ προσορμισθῇ καὶ ἀναμείνῃ μέχρις οὗ αἰθριάσῃ.

Τὸ ἀμερικανικὸν θαλαμηγὸν εἶχεν ἐξαφανισθῆ ἔν τῇ ἀνεμοζάλῃ, ἐν ἣ δὲ καταστάσει εὐρίσκето μετὰ τὴν φοβερὰν πληγὴν ἣν κατήνεγκεν αὐτῷ ἡ Ἀλάσκα, δὲν θὰ ἠδυνήθη πάντως ν' ἀντιστῇ κατ' αὐτῆς. Ὅλωσ δὲ ἀδύνατον ἦτο νὰ ἐξέλθῃ τοῦ ἀδεξόδου ἐκείνου τῶν πάγων φραγμοῦ.

Ἐντούτοις ἡ κατάστασις βαθμηδὸν ἐδεινούτο.

Φοβερώτατοι καὶ ὑπέρτεροι πάσης περιγραφῆς εἶνε οἱ ἀρκτικοὶ οὗτοι κλύδωνες, ἐν οἷς ἀφυπνίζονται, ὡς εἶπειν, αἱ δυνάμεις τῆς ἀρχηγόου φύσεως ὅπως παράσχωσιν εἰς τὸν θαλασσοπόρον δεῖγμα τῶν κατακλυσμῶν τῆς παγκιῆς περιόδου. Τὸ σκότος ἦτο βαθύ. Μὴ λειτουργήσῃ τῆς ἀτμομηχανῆς, ἀδύνατον ἦτο ν' ἀναφθῇ ἡ ἠλεκτρικὴ ἐστία. Εἰς τοὺς συριγμοὺς τῆς καταιγίδος, τοὺς βρόμους τῶν κεραυνῶν, τοὺς κρότους τῶν πλεόντων πάγων καὶ κατακρημνιζομένων τῶν μὲν ἐπὶ τῶν δέ, προσετίθεντο ἐν τῇ σκοτίᾳ ὁ τριγμὸς τῆς παγκιῆς στερεᾶς ἐξαρθρουμένης καὶ καταρρεύουσας πάντοθεν. Ἐκάστη βωγμὴ σχηματιζομένη ἐπέφερεν ἔκρηξιν, ἥτις ἐν μέσῳ τοῦ διηνεκοῦς τῆς καταιγίδος θορύβου ἐβρόντα ὡς κανονόβλημα κινδυνεύοντος πλοίου. Τὸ συχνὸν τῶν ἐκρήξεων ἐκείνων ἀπεδείκνυεν ὅτι αἱ διαρρωγαὶ ἦσαν πολυάριθμοι.

Μετ' ὀλίγον ἡ Ἀλάσκα ἠσθάνθη τὰ τῶν ἐκρήξεων τούτων ἐπακόλουθα. Ὁ μικρὸς μυχὸς ἐν ᾧ εἶχε δυνηθῆ νὰ καταφύγῃ δὲν ἐβράδυνε νὰ προσβληθῇ ὑπὸ τεμαχιῶν πάγων, ὡς καὶ αἱ ἐλάχισται τοῦ κόλπου γωνίαι. Σωρὸς κρυστάλλων συμπαγεῖς ὑπὸ τῆς ἀπαύστως καταπιπτούσης χιόνος, περιέβαλε τὸ σκάφος τοῦ πλοίου, ἐπολιόρηκε καὶ περιέσφιγγεν αὐτό. Ἐκτοτε ἡ Ἀλάσκα ἤρξατο τρίζουσα ὑπὸ τὴν πίεσιν τῶν πάγων. Τὰ ἐγκοιλία αὐτῆς ἔστενον ὡς καὶ οἱ πάγοι ἐν οἷς εἶχεν ἐνσφηνωθῇ. Ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν ἐπέκειτο κίνδυνος νὰ συντριβῇ τὸ σκάφος, θὰ διερρήγνυτο δὲ πάντως εἰμὴ ἐναυπηγεῖτο ἐπίτηδες ἱκανὸν πρὸς ἀντίστασιν κατὰ τῆς φοβερᾶς ἐκείνης πίεσεως.

Ὁ Ἔρικ ἀποφασίσας νὰ μὴ ὑποκύβῃ πρὶν ἀγωνισθῇ μέχρις ἐσχάτων, εἶχε διατάξῃ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ νὰ πῆξῃ περὶ τὸ πλοῖον κάθετον ἐκ παχειῶν δοκῶν ζώνην, ὅπως ἀπαμβλύνη ὅσον τὸ δυνατόν τὴν πίεσιν. Ἀλλὰ τὰ προσερείσματα ταῦτα προῦφύλαξαν μὲν πρὸς στιγμὴν τὸ σκάφος ἀλλὰ μετ' ὀλίγον ἐπήνεγκον ἀποτέλεσμα ἀπροσδόκητον, ἀπειλοῦν νὰ καταστῇ ὀλέθριον.

Τὸ πλοῖον ἀντὶ νὰ καταθραυσθῇ ὑπανηγείρετο ὑπὲρ τὸ ὕδωρ εἰς ἐκάστην κίνησιν τῶν πάγων, καταπίπτον εἶτα μετ' ἀκατασχέτου δυνάμεως. Ἀπὸ στιγμῆς εἰς στιγμὴν κατὰ τινα τῶν φοβερῶν ἐκεί-

νων πτώσεων ἠδύνατο νὰ διαρραγῇ, νὰ καταβυθισθῇ. Ἀλλὰ τὸ μόνον κατὰ τοῦ κινδύνου τούτου ἀμυντικὸν μέσον ἦτο νὰ συμπαγῇ ἡ ζώνη τῶν θρυμμάτων τῶν πάγων καὶ τῆς χιόνος ἡ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἦττον προστατεύουσα τὸ σκάφος, ὥστε νὰ συναποτελέσῃ μέρος ὁμογενοῦς τινος ὄγκου κινούμενον μετ' αὐτοῦ.

Πάντες εἰργάζοντο πρὸς τοῦτο συντόμως. Ἦτο δὲ συγκινητικὸν τὸ βλέπειν τὴν δράκα ἐκείνην τῶν ἀνδρῶν ἀγωνιζομένην διὰ τῶν μικροσκοπικῶν αὐτῆς μυῶν ν' ἀντιστῇ εἰς τὰς δυνάμεις τῆς φύσεως, νὰ προσπαθῇ δι' ἀγκυρῶν, κάλων, σανίδων, νὰ ἐπισκευάσῃ τὰ ρήγματα τῶν πάγων, νὰ πληρώσῃ διὰ χιόνος τὰ χάσματα, μέχρις οὗ μίᾳ μόνῃ ἀναπνοῇ τοῦ πολιτικοῦ ὠκεανοῦ κατέστρεφε πᾶσαν ἐκείνην τὴν ἐπισκευήν. Μετὰ τεσσάρων ἡ πέντε ὥρων ὑπεράνθρωπον ἐργασίαν, εἶχον ἀποκάμῃ ἤδη, καὶ ἐν τούτοις ὁ κίνδυνος ἠῤῥξανε, διότι ἡ καταιγὶς ἐπετραχύνετο.

Ὁ Ἔρικ συνδιασκεφθεὶς μετὰ τῶν ἀξιωματικῶν τοῦ πλοίου ἀπεφάσισε ν' ἀποθέσῃ ἐν ἀσφαλείᾳ ἐπὶ τῆς παγκιῆς στερεᾶς ζωοτροφίας τινας καὶ πολεμερόδια, δι' ἣν περίπτωσιν ἡ Ἀλάσκα θὰ ἠδυνάτεῖ ν' ἀντιστῇ κατὰ τῶν ἀνατιναγμῶν ἐκείνων. Ἀπὸ τῆς πρώτης ἄλλως τε στιγμῆς ἐκαστος τῶν ἐμπλεόντων εἶχε λάβῃ προμηθείας δι' ὅκτω ἡμέρας καὶ ἀκριβεῖς ὁδηγίας περὶ τοῦ πρακτέου, ἂν ἐπῆρχετο τὸ δυστύχημα, ὡς καὶ διαταγὴν νὰ κρατῇ καὶ κατὰ τὰς ὥρας τῆς ἐργασίας ἔτι, τὸ ὄπλον ἀνηρατημένον εἰς τὸν ὦμον ἐκ τοῦ ἀορτήρος. Ἡ μεταγωγὴ εἴκοσι βυτινῶν δὲν ἦτο εὐχερὲς ἔργον, ἀλλὰ τέλος κατωρθώθη, καὶ αἱ ζωοτροφίαι ἀπετέθησαν διακόσια περίπου μέτρα μακρὰν τοῦ πλοίου ὑπὸ κεδρωτῶν ἐπιβλήμα, ἕπερ μετὰ μικρὸν ἐπεκάλυψεν ἡ χιών διὰ πυκνοῦ στρώματος.

Μετὰ τὸ προφυλακτικὸν τοῦτο μέτρον ἀνεθάρρησαν πάντες, εἰς δὲ τὸ πλήρωμα ἐδόθη συμπληρωτικὸν γεῦμα πρὸς ἀνάκτησιν τῶν δυνάμεών του καὶ τέιον μετὰ βουμίου.

Αἰφνης, ἐν μέσῳ ἀκριβῶς τοῦ γεύματος τούτου, σεισμός σφοδρότερος ἔτι τῶν προγεγεστέρων συνεκλόνησε τὴν συμπαγῆ τῶν πάγων ἐκτασιν. Φοβερὰ πίεσις διέρρηξε τὴν κοίτην τῶν πάγων καὶ τῶν χιόνων ἐφ' ἧς ἦτο ἀνακεκλιμένη ἡ Ἀλάσκα. Συνεσφίχθη ἐκ τῶν ὀπισθεν καὶ ἀνυψώθη δεινῶς τρίζουσα, βυθίζουσα τὴν πῶραν αὐτῆς εἰς τὸ βάραθρον ὡσεὶ ἐμελλε νὰ κατακρημνισθῇ εἰς αὐτό. Πανικός κατέλαβε τοὺς ἐπὶ τῆς Ἀλάσκας καὶ πάντες ὤρμησαν ἐπὶ τοῦ καταστρώματος. Ἄνδρες τινὲς τοῦ πληρώματος ἰθεώρησαν εὐκαιρὸν τὴν στιγμὴν νὰ καταφύγωσιν ἐπὶ τῶν πάγων, πρὸς σωτηρίαν αὐτῶν, χωρὶς δὲ ν' ἀναμείνωσι διαταγὴν τινα τῶν ἀξιωματικῶν διεσκέλισαν τὰ αἰωροθέσια.

Τέσσαρες ἡ πέντε τῶν δυστυχῶν τούτων κα-

τόρθωσαν νὰ πηδήσωσιν ἐπὶ τῆς χιόνος. Δύο ἄλλοι συνεσφίχθησαν μεταξύ τοῦ περιβάλλοντος τὸ πλοῖον σωροῦ πάγων καὶ τῆς δεξιᾶς ἐπηγε- νίδος καθ' ἣν ἀκριβῶς στιγμὴν ἡ *Ἀλάσκα* ἀ- ναλκμάνουσα τὴν ἰσορροπίαν αὐτῆς, ἠνωρθύτο στένουσα.

Αἱ σπαρακτικαὶ κραυγαὶ καὶ ὁ τριγμὸς τῶν συντριβέντων ὄστων αὐτῶν ἀπεπνίγη ἐν τῇ ὠρυγῇ τῆς λαίλαπος.

Γενομένης ἀπηνεμίας τὸ πλοῖον ἔμεινεν ἀκί- νητον.

Τὸ μάθημα ἦτο φοβερόν. Ὁ δ' Ἐρικ ἐπωφελη- θεὶς αὐτὸ συνέστησεν εἰς τὸ πλήρωμα ἀταραξίαν, παραγγείλας οὐδὲν νὰ πράττωσιν ἐν οἰκδήποτε περιστάσει ἄνευ διαταγῆς.

— Ὅπως ἐννοεῖτε, βέβαια, εἶπεν εἰς τὸ πλή- ρωμα, ἡ ἀπόβασις εἶνε ἔσχατον μέτρον, εἰς τὸ ὁ- ποῖον μόνον τὴν τελευταίαν στιγμὴν πρέπει νὰ καταφύγωμεν. Ὅλοι μας οἱ ἀγῶνες πρέπει νὰ τείνουν εἰς τὸ νὰ σώσωμεν τὴν *Ἀλάσκα*!... Ἄν τὴν χάσωμεν, λαμπρὰν ἀσφάλειαν θὰ εὐρω- μεν ἐπάνω εἰς τοὺς πάγους!... Μόνον καθ' ἣν στιγμὴν καταστῆ ἀδύνατος ἡ διατήρησις τοῦ πλοίου μας, τότε μόνον θὰ τὸ ἐγκαταλείψωμεν. Ἀλλὰ καὶ τότε πρέπει ἡ ἀπόβασις αὕτη νὰ γίνῃ ἐν τάξει, εἰδεμὴ θὰ μεταβληθῇ εἰς καταστροφὴν. Ἐξακολουθήσατε λοιπὸν ἡσυχῶς τὸ γεῦμά σας καὶ ἀναθέσατε εἰς τοὺς ἀξιωματικούς σας τὴν φροντίδα περὶ τοῦ πρακτείου.

Τὸ σθεναρὸν τῆς γλώσσης ταύτης ἐνεθάρρυνεν ἀμέσως καὶ τοὺς δειλοτέρους, πάντες δὲ κατῆλ- θον εἰς τὸ μετάφραγμα.

Ὁ Ἐρικ καλέσας τότε τὸν Ἐρσεβον εἶπε νὰ λύσῃ τὸν γροιλανδικὸν κύνα του Κλάας καὶ ν' ἀ- κολουθήσῃ αὐτῷ ἀθροῦθως.

— Θὰ ὑπάγωμεν ἔξω εἰς τοὺς πάγους, προ- σεῖπεν αὐτῷ χαμηλοφώνως, διὰ νὰ εὐρωμεν τοὺς φυγάδας. Ἀντὶ νὰ τοὺς ἐγκαταλείψωμεν, προτι- μότερον εἶνε νὰ τοὺς ἐπαναφέρωμεν εἰς τὸ κατῆ- λόν των.

Οἱ δυστυχεῖς οὗτοι ἔμενον οὐχὶ μακρὰν, κατη- σχυμένοι διὰ τὴν ἀπόδρασίν των. Ἄμα τῇ πρώ- τη κλήσει τοῦ Ἐρικ διευθύνθησαν πρὸς τὴν *Ἀ- λάσκα*.

Ὁ Ἐρικ καὶ ὁ Ἐρσεβον ὡς εἶδον αὐτοὺς ἐπιστρέψαντας εἰς τὸ πλοῖον, προῦχώρησαν μέχρι τῆς ἀποθήκης τῶν τροφίμων, ὅπως βεβαιωθῶσι μὴ κατέφυγε ναύτης τις ἐν αὐτῇ. Ἐρευνήσαντες δὲ οὐδένα εὔρον.

— Σκέπτομαι, εἶπε τότε ὁ Ἐρικ, ὅτι καλὸν θὰ εἶνε ν' ἀποβιβάσωμεν ἐν μέρος τοῦ πληρώμα- τος, διὰ νὰ προλάβωμεν καὶ δεῦτερον πανικόν.

— Καλὸν θὰ εἶνε πραγματικῶς, ἀπεκρίθη ὁ ἀλιεύς. Ἄλλ' εἶνε φόβος μήπως οἱ ἄλλοι ὅπου μένουν μέσα, χάσουν τὴν πειθαρξίαν ἢ τὸ θάρ- ρος των.

— Ἡ παρατήρησις εἶνε ὀρθή! εἶπεν ὁ Ἐρικ. Φρονιμώτερον θὰ εἶνε νὰ τοὺς ἀπασχολῶμεν ὅλους, μέχρι τῆς τελευταίας στιγμῆς εἰς τὴν πάλιν αὐτὴν κατὰ τῆς τρικυμίας, καὶ ἔπειτα μόνον με- αὐτὸ τὸ μέσον εἰμποροῦμεν νὰ σώσωμεν τὸ πλοῖον. Ἄλλ' ἀφ' οὗ εἴμεθα ποῦ εἴμεθα εἰς αὐτὴν τὴν πε- διάδα τῶν πάγων ἄς ἴδωμεν τί πρᾶγμα εἶνε. Ὅμοιοι ὅτι αὐτοὶ ὅλοι οἱ τριγμοὶ καὶ αἱ ἐκρή- ζεις μου ἐμπνέουν πολλὰς ἀμφιβολίας περὶ τῆς στερεότητός της.

Πρὶν προχωρήσωσι τριακόσια βήματα πέραν τῆς ἀποθήκης τῶν τροφίμων, ὁ Ἐρικ καὶ ὁ θε- τὸς αὐτοῦ πατὴρ ἔστησαν αἴφνης. Γιγαντιαία ῥωγμὴ ἠνοίγετο ὑπὸ τοὺς πόδας των. Ὅπως διαβῶσιν αὐτὴν εἶχον ἀνάγκην μακρῶν κοντῶν, δι' ὧν ὅμως, δὲν εἶχον προνοήσῃ νὰ ἐφοδιασθῶσιν. Ὅθεν ἀπεφάσισαν νὰ παρακολουθήσωσι τὸ χει- λος αὐτῆς, διευθυνόμενοι πρὸς δυσμᾶς, ὅπως ἔ- δωσι μέχρι τίνος σημείου ἐξετείνετο.

Κατείδον δὲ τότε ὅτι ἡ ῥωγμὴ ἐκείνη παρετεί- νετο μακρὰν πρὸς τὴν διεύθυνσιν ἐκείνην, τόσον δὲ μακρὰν, ὥστε μετὰ ἡμισείας ὥρας πορείαν δὲν ἔβλεπον ἔτι ποῦ ἀπέληγεν. Ἐνθαρρυνθέντες ἐκ τῆς ἐξερευνήσεως ταύτης περὶ τῆς ἐκτάσεως τοῦ παγικοῦ πεδίου, ἐφ' οὗ εὕρισκετο ἡ ἀποθήκη τῶν τροφίμων, ὑπέστρεψαν.

Ἄλλ' ἐν ᾧ εὕρισκοντο εἰς τὸ ἡμισυ τῆς ἀπὸ τῆς ἀποθήκης ὁδοῦ ἠσθάνθησαν νέον σεισμόν, ὃν ἐπηκολούθησαν ἐκρήξεις καὶ τριγμοὶ καὶ δεινὸς κρότος συγκρουομένων πάγων. Δὲν ἀνη- σύχησαν μὲν πολὺ ἄλλ' ἐπέσπευσαν τὸ βῆμα, ἀ- νυπομονοῦντες νὰ μάθωσιν ἂν ἐκ τοῦ σεισμοῦ ἐκεί- νου ἔπαθέ τι ἡ *Ἀλάσκα*.

Μετ' ὀλίγον ἀφίκοντο εἰς τὴν ἀποθήκην τῶν τροφίμων καὶ εἶτα εἰς τὸν μικρὸν μυχόν ἐν ᾧ εἶχε καταφύγη τὸ πλοῖον.

Ὁ Ἐρικ καὶ ὁ Ἐρσεβον ἔτριψαν τοὺς ὀφθαλ- μούς των ἐρωτῶντες μὴ ὠνειρεύοντο : ἡ *Ἀλάσκα* δὲν εὕρισκετο πλέον ἐν αὐτῷ.

Κατ' ἀρχὰς ἐνόμισαν ὅτι ἐβυθίσθη ὑπὸ τὰ ὕ- दाτα. Ἦτο δὲ λίαν δυνατόν τοῦτο μετὰ τοιαύ- την φοβερὰν νύκτα.

Ἀλλὰ σχεδὸν ἀμέσως ἐξεπλάγησαν οὐδὲν μὲν ἰδόντες ναυάγιον τῆς *Ἀλάσκα*, ἰδόντες δὲ ἐκα- τέρωθεν ὅτι ὁ ὄρμισκος νέαν ἔλαβεν ὄψιν κατὰ τὴν ἀπουσίαν αὐτῶν. Δὲν ἐφαίνοντο πλέον τὰ θρύμ- ματα ἐκείνα τῶν πάγων ἅτινα ἡ τρικυμία εἶχε συναθροίσῃ ἐν τῷ κόλπῳ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ὁμοίων εἶχε σφηνωθῆ ἡ *Ἀλάσκα*.

Τὴν αὐτὴν σχεδὸν στιγμὴν ὁ Ἐρσεβον ἐπη- κροῖωσέ τι, ὅπερ δὲν εἶχε μὲν νοήσῃ ἐφ' ὅσον διέτρεχε τὸ παγικὸν πεδίων πρὸς πᾶσαν διεύθυν- σιν, ἀλλ' ὅπερ νῦν ὅτε ἐπέστρεψεν εἰς τὴν ἀ- φητηρίαν ἀφ' ἧς ὠρμήθη κατενόησεν ὁ ἄνεμος εἶχε μεταβληθῆ εἰς ζέφυρον.

Δὲν ἦτο ἄρᾳ γε δυνατόν μεταβάλλουσα διεύ-

θυσιν ή καταγίς ν' άπόθησεν εις τó βάθος τού κόλπου τούς πλέοντας πάγους, έν οίς συνείχετο ή *Αλάσκα*;

Ναί, βεβαίως, ήτο δυνατόν. Άλλ' έπρεπε νά εξακριβωθή άν ήτο και άληθές.

"Ανευ βραδύτητος ό Έρικ διηυθύνθη πρós τó βάθος τού κόλπου παρακλουθούμενος υπό τού Έρσεβον.

Έβάδισαν επί μακρόν, — τεσσάρων ή πέντε χιλιομέτρων πορείαν. Πανταχοϋ ή άκτή έφαινετο έλευθέρα θρυμμάτων πάγου, τά δέ μακιάδη κύματά συνερρήγνυτοώς επί βράχων' άλλ' ό κυρίως μυχός τού κόλπου δέν έφαινετο, τó δ' έτι παραδοξότερον, ό αύχην όστις έκλειεν αύτόν πρós νότον είχεν εξαφανισθή.

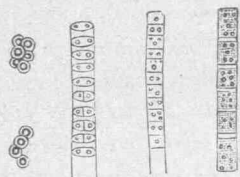
Τέλος ό Έρικ έστη. Ένόησεν ήδη τί συνέβαινε. Λαβών δέ τήν χείρα τού Έρσεβον έσφιγγεν αύτήν έν τή ιδική του.

— Πατέρα, είπε, διά φωνής σοβαράς, είσαι άπό εκείνους πού άξίζουσιν νά τούς λέγη κανείς τήν άλήθεια, όσον φοβερά και άν είνε. Λοιπόν ή άλήθεια είνε ότι ή στερεά τών πάγων έσπασε και έχωρίσθη άπό τούς πάγους πού κρατούν τήν *Αλάσκα*, ότι εύρισκόμεθα έπάνω εις έν μικρόν νησί άπό πάγον και ότι πηγαίνομεν όπου μάς σκουντά ή τρικυμία! ("Έπεται συνέχεια.)

ΑΟΡΑΤΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΟΤΗΤΟΣ

[Συνέχεια· Ίδε προηγούμε. φύλλον.]

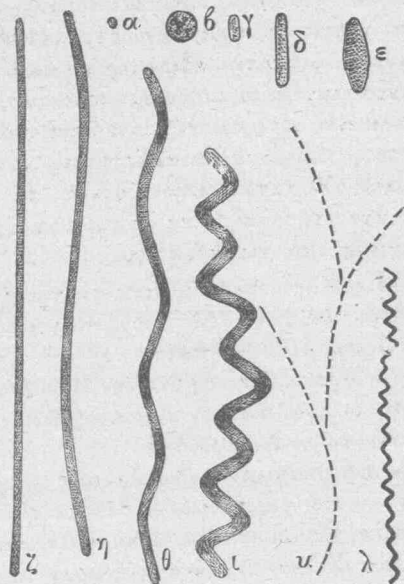
Πάντων τών βακτηρίων τó σώμα προσομοιάζει κατά τήν σύστασιν πρós τά πρό όλίγου περιγραφέντα δύο είδη τού Βακίλλου, συνιστάμενον έκ σώματος κυλινδροειδούς, προμήκιου, πλήρους κοκκώδους πρωτοπλάσματος, έγκλεισμένου υπό μεμβράνης. Είς είδος τι μόνον βακτηρίων, ύπάρχον και παρ' ήμιν έν άφρονία έν τοίς φυσικοίς θειούχαις ύδασι τών Μεθάνων, πιθανώς δέ και έν ταις λοιπαίς θειούχαις πηγαίς, έντός τού πρωτοπλάσματος άπαντώσι και εύμεγέθεις κόκκοι, συνιστάμενοι έκ θείου, όπως δεικνύει ή παρατεθειμένη εικών. (Εικ.3).



Εικ. 3. Βεγγιατόα ή λευκή ήτοι βακτήριον τών θειούχων ύδάτων (Μεγέθυνσις 540). Οί κόκκοι τής πρós τ' άριστερά άλύσου τών βακτηρίων είνε θειώδεις. Άριστερόθεν κοκκώδεις μορφαί τού αύτού βακτηρίου. Δεξιόθεν τρείς διάφοροι βαθμοί άναπτύξεως τών άθρων τής άλύσου τών βακτηρίων.

πλησίον τών μητέρων, ούτω δέ παράγονται σειραί κυττάρων ραβδοειδών, άποτελούσαι άλύσους ή στοίχους παραλλήλους ή γραμμάς διακλαδιζόμενας ή σπειροειδείς. Έπειδή δέ ένφ' άδιακόπως παχύνεται ή μεμβράνα τών βακτηρίων τά έξώτατα αύτής στρώματα μεταβάλλονται εις βλένναν, περιέχουσιν μέν άφθονον ύδωρ, μη διαλυομένην δέ έντελώς έντός τού ύγρου, έν φ' ταύτα άναπτύσσονται, αι όμάδες τών βακτηρίων μένουσιν έμβεβυθισμέναί έντός τής βλέννης, ήτις σχηματίζεται έκ τών επί τής έπιφανείας τού ύγρου άνερχομένων και ένταϋθα συνωστιζομένων βακτηρίων. Η βλέννα αύτη μετά τών βακτηρίων έπιπλέει επί τού ύγρου ως συνεχές ύμένιον, έχον διαφορωτάτα σχήματα και πάχος, καλείται δέ *έπίπαγος*.

Αί ποικίλαι μορφαί τών βακτηρίων διακρίνονται εις τέσσαρας τάξεις. Πρώτη είνε ή κοκκώδης, καθ' ήν ταύτα έχουσι σφαιροειδή ή έλλειψοειδή μορφήν (Εικ. 4. α, β.), μέγεθος δέ μικρότατον, άπό 0,5 μέχρι 12 μικροχιλιοστομέτρων. Τάς μικροτέρας τών μορφών τούτων καλοϋμεν *Μικροκόκκους*, τάς δέ μεγαλύτερας *Μεγακόκκους*, ή *Μοράδας*. Δευτέρα μορφή είνε ή *ράβδοειδής*, όμοία πρós τάς άνω περιγραφείσας (Εικ. 1, 2, 3 και 4 γ, δ, ε). Ταύτης τά μέν μικρά ραβδία όνομάζονται ειδικώς *Βακτήρια* (γ), τά δέ μεγάλα *Βακίλλοι* (δ). "Όταν αι ράβδοι είνε διωγκωμέναί έν μέσφ' όνομάζονται *Κλωστρίδια* ή *Ατράκτια* (ε). Τρίτη μορφή είνε ή *έλικοειδής* ή *σπειροειδής*, καθ' ήν τó ραβδίον είνε προμήκη και περιστραμμένα έλικοειδώς δίκαν έκπομαστήρος φιαλών (ι, λ, θ). Τά είδη δέ τών τελευταίων τούτων διακρίνονται άλλήλων έκ τής βαθύτητος τών κόλπων τών έλιγμών. Βακτήρια έλικοειδή, έχοντα τó σώμα παχύ, όνομάζονται *Σπειρόλλια* (ι) ένφ' τά έχοντα τó σώμα λεπτόν και τάς έλικας άβα-



Εικ. 4. α Μικρόκοκκος. β Μεγάκοκκος ή Μονάς. γ Βακτήριον. δ Βακίλλος. ε Κλωστρίδιον. ζ Μορφή Δεπτότριχος. θ η Δονακίου. ι Σπειρόλλιον, κ Κλαδάτριχος, λ Σπειροχαιτής.

τάς άνω περιγραφείσας (Εικ. 1, 2, 3 και 4 γ, δ, ε). Ταύτης τά μέν μικρά ραβδία όνομάζονται ειδικώς *Βακτήρια* (γ), τά δέ μεγάλα *Βακίλλοι* (δ). "Όταν αι ράβδοι είνε διωγκωμέναί έν μέσφ' όνομάζονται *Κλωστρίδια* ή *Ατράκτια* (ε). Τρίτη μορφή είνε ή *έλικοειδής* ή *σπειροειδής*, καθ' ήν τó ραβδίον είνε προμήκη και περιστραμμένα έλικοειδώς δίκαν έκπομαστήρος φιαλών (ι, λ, θ). Τά είδη δέ τών τελευταίων τούτων διακρίνονται άλλήλων έκ τής βαθύτητος τών κόλπων τών έλιγμών. Βακτήρια έλικοειδή, έχοντα τó σώμα παχύ, όνομάζονται *Σπειρόλλια* (ι) ένφ' τά έχοντα τó σώμα λεπτόν και τάς έλικας άβα-